

STUDIA ORIENTALIA
PUBLISHED BY THE FINNISH ORIENTAL SOCIETY
92

Describing East-Asian Grammar
An Application of Role and Reference Grammar

by
Ritva Lehonkoski



HELSINKI 2000

Ritva Lehonkoski

Describing East-Asian Grammar:

An Application of Role and Reference Grammar

Studia Orientalia, Vol. 92. 2000

Copyright © 2000 by the Finnish Oriental Society,
Societas Orientalis Fennica,
c/o Institute for Asian and African Studies
P.O.Box 59 (Unioninkatu 38 B)
00014 University of Helsinki
FINLAND

Editorial Board:

Tapani Harviainen (Semitic Studies)

Arvi Hurskainen (African Studies)

Jaakko Hämeen-Anttila (Arabic and Islamic Studies)

Juha Janhunen (Altaic and East Asian Studies)

Petteri Koskikallio (Publication Secretary)

Kaj Öhrnberg (Secretary of the Society)

Heikki Palva (Arabic Linguistics)

Asko Parpola (South Asian Studies)

Simo Parpola (Assyriology)

Rein Raud (Japanese Studies)

ISSN 0039-3282

ISBN 951-9380-49-3

Valopaino Oy
Helsinki 2000

ACKNOWLEDGEMENTS

The completion of this dissertation would not have been possible without the advise and encouragement of many people. I wish to offer my deepest thanks to Professor Juha Janhunen for his suggestions and guidance during my study program and to Dr. Bertil Tikkanen for his insightful comments on earlier versions of the dissertation. It was he who brought Role and Reference Grammar to my attention. I am also indebted to Professor Robert D. Van Valin, Jr. for his instruction during a linguistic seminar in Malesia 1998.

During the past years, I have received a lot of valuable input from mother-tongue speakers of the languages that figure in this dissertation. Chung Tosang, Jaekyung Cha read through parts of the dissertation checking and commenting on the Korean data. Jin Taesuk read the texts on a tape. Liang Guzi and Yang Huan-dian helped me with the Chinese examples sentences and Zhou Lisheng with the Chinese example texts. I am grateful to them for making it possible for me to say anything at all about their languages. I am also grateful for the help I have received to be able to say it in understandable English. The corrections and suggestions of Jean Alsop, Alan Brown, Bruce Hansen, and Robert Bugenhagen, all colleagues in SIL, have greatly improved this dissertation. Dr. Bugenhagen even made many helpful suggestions and challenged me on the theoretical and analytic questions. Any remaining errors are of course my responsibility alone.

With thankfulness I remember the late Professor Ko Songmoo who sparked my interest in Korean and encouraged me to go to Seoul to study. I also wish to thank the SIL community for the inspiring atmosphere I have had the privilege to work in. With deep gratitude I acknowledge my family. My late parents were never-failing in their encouragement. My aunts have continuously supported me. My husband and three children have shown great patience and love during this project. I have enjoyed the linguistic problems but they, no doubt, view the end of the study program with relief. Finally, I want to thank Jesus, my Savior, for His mercy and for all the above-mentioned persons.

June 14, 2000

Ritva Lehonkoski

CONTENTS

Acknowledgements	v
List of tables	xi
1. INTRODUCTION	1
1.1. The aim	1
1.2. The scope	2
1.3. The problem	2
1.4. The structure of the study	3
2. PRELIMINARIES	7
2.1. About linguistic theorizing	7
2.2. About Korean and Chinese linguistics	10
2.3. A brief overview of Korean	11
2.4. A brief overview of Chinese	15
3. EARLIER APPROACHES TO GRAMMAR	19
3.1. Traditional and structural linguistics	19
3.1.1. Introduction	19
3.1.2. Classification of predicates	20
3.1.2.1. The notion of transitivity	20
3.1.2.2. Transitivity in Korean	22
3.1.2.2.1. Syntactic transitivity	22
3.1.2.2.2. Semantic transitivity	23
3.1.2.2.3. Testing transitivity	24
3.1.2.2.4. Alternative marking patterns	25
3.1.2.2.5. Other traditional distinctions	28
3.1.2.2.6. Concluding remarks	28
3.1.2.3. Transitivity in Chinese	29
3.1.2.3.1. Syntactic transitivity	29
3.1.2.3.2. Semantic transitivity	31
3.1.2.3.3. Testing transitivity	33
3.1.2.3.4. Alternative marking patterns	34
3.1.2.3.5. Other traditional distinctions	35
3.1.2.3.6. Concluding remarks	37
3.1.2.4. Comparison: syntactic transitivity in English, Korean, and Chinese	37
3.1.3. Grammatical relations	38
3.1.3.1. On subjects and topics	38
3.1.3.2. Subjects and subject-like elements in Korean	40
3.1.3.2.1. Using formal criteria	40

3.1.3.2.2. Distinguishing subjects from topics	41
3.1.3.2.3. Concluding remarks	42
3.1.3.3. Subjects and subject-like elements in Chinese	42
3.1.3.3.1. Using formal criteria	42
3.1.3.3.2. Using semantic criteria	44
3.1.3.3.3. Distinguishing subjects from topics	45
3.1.3.3.4. Concluding remarks	47
3.1.3.4. Comparison: subject and topic as syntactic notions	47
3.1.4. Discourse	48
3.1.4.1. Discourse structuring as coded in sentences	48
3.1.4.2. Discourse structuring and Korean sentences	50
3.1.4.2.1. Basic patterns	50
3.1.4.2.2. Deviations from the default	52
3.1.4.2.3. Concluding remarks	53
3.1.4.3. Discourse structuring and Chinese sentences	53
3.1.4.3.1. Basic patterns	53
3.1.4.3.2. Deviations from the default	54
3.1.4.3.3. Concluding remarks	56
3.1.4.4. Comparison: typical discourse formulae in English, Korean, and Chinese	56
3.2. Early generative linguistics	57
3.2.1. Introduction	57
3.2.2. Classification of predicates	59
3.2.2.1. Transitivity and the passive test	59
3.2.2.2. The passive in Korean	62
3.2.2.2.1. Syntax	62
3.2.2.2.2. Semantics	63
3.2.2.2.3. Function	65
3.2.2.2.4. Concluding remarks	66
3.2.2.3. The passive in Chinese	67
3.2.2.3.1. Syntax	67
3.2.2.3.2. Semantics	68
3.2.2.3.3. Function	71
3.2.2.3.4. Concluding remarks	72
3.2.2.4. Comparison: functions of the passive in English, Korean, and Chinese	72
3.2.3. Grammatical relations	72
3.2.3.1. More on subjects and topics	72
3.2.3.2. Topic-subject constructions in Korean	74
3.2.3.2.1. Part-whole relationships	74
3.2.3.2.2. Other relationships	75
3.2.3.2.3. Concluding remarks	78
3.2.3.3. Topic-subject constructions in Chinese	78
3.2.3.3.1. Part-whole relationships	78
3.2.3.3.2. Other relationships	79
3.2.3.3.3. Concluding remarks	81
3.2.3.4. Comparison: relationships between topic and subject in English, Korean, and Chinese	82
3.2.4. Discourse	82
3.2.4.1. On antecedent identification	82

3.2.4.2. Antecedent identification in Korean	84
3.2.4.2.1. The monitored element	84
3.2.4.2.2. Anaphoric devices	86
3.2.4.2.3. Concluding remarks	87
3.2.4.3. Antecedent identification in Chinese	87
3.2.4.3.1. The monitored element	87
3.2.4.3.2. Anaphoric devices	89
3.2.4.3.3. Concluding remarks	90
3.2.4.4. Comparison: antecedent identification in English, Korean, and Chinese	90
3.3. Case grammar	91
3.3.1. Introduction	91
3.3.2. On predicates and their arguments	92
3.3.3. Case grammar and Korean	94
3.3.3.1. A matrix model	94
3.3.3.2. Polysemy and derivation	95
3.3.3.3. Accommodating topics	97
3.3.3.4. Concluding remarks	100
3.3.4. Case grammar and Chinese	100
3.3.4.1. Matrix and other models	100
3.3.4.2. Polysemy and derivation	101
3.3.4.3. Accommodating topics	104
3.3.4.4. Concluding remarks	105
3.3.5. Comparison: category change without morphological marking in English, Korean, and Chinese	106
 4. ROLE AND REFERENCE GRAMMAR	 107
4.1. Preamble	107
4.1.1. Focus of this chapter	107
4.1.2. Summary of problems	107
4.1.3. Motivation for using RRG for problem solving	108
4.2. Preparing texts for analysis	109
4.2.1. Working with texts	109
4.2.2. Integrating syntax, semantics, discourse, and phonology	110
4.2.3. Identifying sentence and clause breaks	111
4.2.4. Application without RRG theories	113
4.2.4.1. Korean	113
4.2.4.2. Chinese	116
4.2.5. Application using RRG theories	122
4.2.5.1. The layered structure of clause	122
4.2.5.2. Different types of juncture	124
4.2.5.3. Clause breaks revisited	126
4.2.5.3.1. The Korean example text: The Beauty and the Monk	126
4.2.5.3.2. The Chinese example text: Origin of the Double Nine	134

4.3. Classification of predicates	146
4.3.1. Aktionsart classes	146
4.3.2. Testing the predicates	149
4.3.3. Logical structures	152
4.3.4. Transitivity	157
4.3.5. Lexical entries for verbs	159
4.3.6. Application	160
4.3.6.1. Korean	160
4.3.6.2. Chinese	166
4.4. Grammatical relations	172
4.4.1. Actor and Undergoer	172
4.4.2. Neutralization of semantic relations	174
4.4.3. Cross-linguistic differences	175
4.4.4. Controllers and pivots	175
4.4.5. Comparison of traditional and RRG notions	177
4.4.6. Application	178
4.4.6.1. Korean	178
4.4.6.2. Chinese	182
4.5. Basic reference tracking	186
4.5.1. Various types of reference-tracking systems	187
4.5.2. Application	189
4.5.2.1. Korean	189
4.5.2.2. Chinese	196
4.6. Accommodating topics	201
4.6.1. More on clause structure	201
4.6.2. Application	203
4.6.2.1. Korean	203
4.6.2.2. Chinese	209
4.7. Notes on Japanese	215
5. CONCLUSIONS	221
NOTES	227
BIBLIOGRAPHY	231
List of abbreviations	237
APPENDIX: The additional texts with glosses and translation	241
A. Korean	241
1. The Hat Seller (HS)	241
2. The Grateful Magpies (GM)	246
B. Chinese	255
1. The Little Gecko (LG)	255
2. Intelligence Bag (IB)	259

LIST OF TABLES

Table I.	Syntactic transitivity in English, Korean, and Chinese	37
Table II.	Subject and topic in English, Korean, and Chinese	48
Table III.	Reference tracking in English, Korean, and Chinese	57
Table IV.	Functions of the passive in English, Korean, and Chinese	73
Table V.	Relationships between topic and subject in English, Korean, and Chinese	81
Table VI.	Antecedent identification in English, Korean, and Chinese	91
Table VII.	Ambiguous predicates in the corpus	106
Table VIII.	Relative preference for a particular method as the primary device for disambiguation	106
Table IX.	Basic tests for predicate classification	149
Table X.	A complete set of tests for predicate classification	150
Table XI.	The basic set of logical structures	156
Table XII.	Logical structures for subclasses of states and activities	156
Table XIII.	Thematic relations continuum	157
Table XIV.	M-transitivity	158
Table XV.	Tests for predicate classification in Korean	160
Table XVI.	Tests for predicate classification in Chinese	166
Table XVII.	Actor-Undergoer Hierarchy	173
Table XVIII.	Controllers: different possibilities	176
Table XIX.	Pivots: different possibilities	177

